

**PART 5**  
**ENFORCEMENT PROCEEDING**

**PARTIE 5**  
**L'INSTANCE DE MISE EN APPLICATION DE LA LOI**

**5.1 Starting a proceeding**

*Identification of parties*

(1) In an enforcement proceeding, the Commission is called the applicant, and the opposing party the respondent.

*Originating document*

(2) An enforcement proceeding is started by the filing of a *Statement of Allegations* (Form 2) or a *Notice of Application* (Form 3) by the Commission.

**5.2 When to use *Notice of Application***

(1) The use of the *Notice of Application* is limited to requests for interim orders or temporary relief.

(2) An enforcement proceeding commenced by a *Notice of Application* is conducted in accordance with Part 6.

**5.3 Content of *Statement of Allegations***

(1) The *Statement of Allegations* (Form 2) shall contain:

- (a) a statement of the allegations made against the respondent(s) and the facts upon which such allegations are based,
- (b) any statutory provisions and/or points of law relied upon by the Commission, and
- (c) the order or penalty sought against the respondent(s).

**5.4 Service of *Statement of Allegations***

*Personal Service Required*

(1) The Commission shall serve the *Statement of Allegations* and a blank *Notice of Intent* (Form 4) upon the respondent(s) in accordance with rules 3.4(4) and 3.4(5).

**5.1 Commencer une instance**

*Désignation des parties*

(1) Dans une instance de mise en application de la loi, la Commission s'appelle la requérante et la partie adverse, l'intimé.

*Acte introductif*

(2) La Commission commence l'instance de mise en application de la loi en déposant un *Exposé des allégations* (formule 2) ou un *Avis de requête* (formule 3).

**5.2 Quand employer l'*Avis de requête***

(1) L'*Avis de requête* n'est employé que pour les demandes d'ordonnances provisoires ou temporaires.

(2) L'instance de mise en application de la loi commencée par un *Avis de requête* se déroule conformément à la partie 6.

**5.3 Contenu de l'*Exposé des allégations***

(1) L'*Exposé des allégations* (formule 2) contient ce qui suit :

- a) un exposé des allégations formulées à l'encontre de l'intimé ou des intimés et des faits sur lesquels reposent ces allégations;
- b) toute disposition législative et/ou tout point de droit invoqués par la Commission;
- c) l'ordonnance ou la pénalité réclamée à l'égard de l'intimé ou des intimés.

**5.4 Signification de l'*Exposé des allégations***

*Signification personnelle obligatoire*

(1) La Commission signifie l'*Exposé des allégations* ainsi qu'un *Avis d'intention* (formule 4) vierge à l'intimé ou aux intimés en conformité avec les règles 3.4(4) et 3.4(5).

## 5.5 Disclosure

(1) The Commission shall deliver to every respondent a copy of all documents that are relevant to the enforcement proceeding simultaneously with service of the *Statement of Allegations*.

### *Common law*

(2) Nothing in this rule derogates from the Commission's obligation to make disclosure as required by the common law.

### *Proof of service*

(3) The Commission shall file an *Affidavit of Service* (Form 8) with the Registrar for service of the *Statement of Allegations* and disclosure upon each respondent.

## 5.6 Defending or accepting the allegations

### *Notice of Intent*

(1) A respondent shall file a *Notice of Intent* (Form 4) with the Registrar indicating whether they will defend or accept the allegations and sanctions in the *Statement of Allegations*.

### *Time for filing of the Notice of Intent*

(2) The respondent shall file the *Notice of Intent* (Form 4):

(a) within 30 days after service of the *Statement of Allegations* where the respondent is served in New Brunswick, or

(b) within 60 days after service of the *Statement of Allegations* where the respondent is served outside of New Brunswick.

## 5.7 Setting the date of the merits hearings

### *Notice of Hearing*

(1) The Registrar shall issue a *Notice of Hearing* in accordance with Part 11 setting the dates for the merits hearing.

(2) The *Notice of Hearing* cannot be issued before the Commission files an *Affidavit of Service*

## 5.5 Divulgence de la preuve

(1) En même temps qu'elle signifie l'*Exposé des allégations*, la Commission remet à tous les intimés copie de tous les documents pertinents à l'instance de mise en application de la loi.

### *Common law*

(2) La présente règle ne dispense en rien la Commission de s'acquitter de son obligation de divulgation en common law.

### *Preuve de signification*

(3) La Commission dépose auprès du greffier un *Affidavit de signification* (formule 8) pour chaque intimé à qui elle signifie l'*Exposé des allégations* et sa preuve.

## 5.6 Contestation ou acceptation des allégations

### *Avis d'intention*

(1) L'intimé dépose un *Avis d'intention* (formule 4) auprès du greffier indiquant s'il défend ou accepte les allégations et les sanctions énoncés dans l'*Exposé des allégations*.

### *Délais pour le dépôt de l'Avis d'intention*

(2) L'intimé dépose son *Avis d'intention* (formule 4) :

a) dans les 30 jours de la signification de l'*Exposé des allégations*, si la signification à l'intimé s'est faite au Nouveau-Brunswick;

b) dans les 60 jours de la signification de l'*Exposé des allégations*, si la signification à l'intimé s'est faite à l'extérieur du Nouveau-Brunswick.

## 5.7 Fixation de la date de l'audience sur le fond

### *Avis d'audience*

(1) Le greffier délivre un *Avis d'audience* conformément à la partie 11 fixant les dates de l'audience sur le fond.

(2) L'*Avis d'audience* ne peut être délivré qu'après que la Commission ait déposé un *Affidavit de*

evidencing service of the *Statement of Allegations* upon each respondent.

## 5.8 Hearing on sanctions and costs

### *Separate hearings*

(1) Subject to the approval of the Tribunal, a separate hearing shall be held to determine the matter of sanctions and costs, unless the parties agree that all issues may be decided at one hearing or the respondents do not contest the proceeding despite receiving notice.

### *Schedule*

(2) The hearing panel shall set a timetable for the sanctions hearing.

### *Documents in support of a claim for costs*

(3) If the Commission claims costs, it shall file materials in support of the claim for costs that include:

- (a) the amount of the costs claimed,
- (b) details and a breakdown of the costs incurred in respect of services provided by an expert, an investigator or other consultant,
- (c) a summary statement of hours and fees, supported by time records, setting out relevant hourly rates for time spent by the Commission or staff of the Commission,
- (d) fees paid to a witness in accordance with rule 8.10,
- (e) details and a breakdown of the cost of legal services provided to the Commission, and
- (f) details and a breakdown of any costs of matters preliminary to the hearing.

## 5.9 Evidence

(1) The parties may submit documents and objects by respecting the requirements set out in rule 8.1.

*signification* attestant la signification à chaque intimé de l'*Exposé des allégations*.

## 5.8 Audience sur les sanctions et les frais

### *Audience distincte*

(1) Avec l'accord du Tribunal, une audience distincte a lieu pour statuer sur les sanctions et les frais, à moins que, de l'avis unanime des parties, toutes les questions puissent être tranchées en une seule audience ou que les intimés, ayant été avisés de l'instance, ne la contestent pas.

### *Échéancier*

(2) Le comité d'audience établit un échéancier pour l'audience sur les sanctions.

### *Documents à l'appui d'une réclamation pour des frais*

(3) Lorsqu'elle réclame des frais, la Commission dépose, à l'appui, la documentation nécessaire, y compris les données suivantes :

- a) le montant des frais réclamés;
- b) les montants détaillés et ventilés des frais engagés relativement aux services fournis par tout expert, enquêteur ou autre consultant;
- c) un état récapitulatif, avec fiches de temps et tarifs horaires pertinents à l'appui, indiquant les heures travaillées par la Commission ou son personnel et leur taux horaire ;
- (d) les indemnités versées aux témoins conformément à la règle 8.10;
- e) des montants détaillés et ventilés des honoraires résultant des services juridiques fournis à la Commission; et
- (f) les montants détaillés et ventilés des frais liés aux questions préliminaires à l'audience.

## 5.9 Preuve

(1) Les parties peuvent présenter des documents et des objets à condition de respecter les exigences énoncées à la règle 8.1.

(2) These documents or objects do not become evidence until they are accepted into evidence by the hearing panel at the hearing.

#### **5.10 Witnesses**

(1) The parties may call witnesses to testify at the hearing by respecting the requirements set out in rules 8.1 and 8.10.

#### **5.11 Expert witnesses**

(1) The parties may obtain a report from an expert and call that expert to testify at the hearing by respecting the requirements set out in rules 8.1 and 8.8.

(2) A witness will only be allowed to testify as an expert if he or she is qualified as an expert at the hearing.

(3) The expert's report does not become evidence until it is accepted into evidence by the hearing panel at the hearing.

#### **5.12 Legal arguments**

(1) Each party submits legal arguments by filing a *Statement of Position* (Form 13), in accordance with the timeline set out in rule 8.1 and by presenting oral arguments at the hearing.

##### *Service of the Statement of Position*

(2) The Registrar shall provide a filed copy of the *Statement of Position* to all the parties by any means set out in these *Rules*.

#### **5.13 Hearing**

(1) The hearings in an enforcement proceeding are conducted in accordance with Part 11 of these *Rules*.

(2) Ces documents ou objets ne deviennent des éléments de preuve qu'une fois admis en preuve par le comité d'audience à l'audience.

#### **5.10 Témoins**

(1) Les parties peuvent appeler des témoins à témoigner à l'audience à condition de respecter les exigences énoncées aux règles 8.1 et 8.10.

#### **5.11 Témoins experts**

(1) Les parties peuvent obtenir un rapport d'un expert et appeler cet expert à témoigner à l'audience à condition de respecter les exigences énoncées aux règles 8.1 et 8.8.

(2) Un témoin ne sera autorisé à témoigner en tant qu'expert à l'audience que si sa qualité d'expert est reconnue à l'audience.

(3) Le rapport de l'expert ne devient un élément de preuve qu'une fois admis en preuve par le comité d'audience lors de l'audience.

#### **5.12 Arguments juridiques**

(1) Chaque partie présente ses arguments juridiques en déposant un *Exposé de position* (formule 13) dans les délais prévus à la règle 8.1 et en présentant des arguments oraux lors de l'audience.

##### *Signification de l'Exposé de position*

(2) Le greffier remet une copie estampillée de l'*Exposé de position* à toutes les parties par tout moyen prévu aux présentes *Règles*.

#### **5.13 L'audience**

(1) Les audiences dans une instance de mise en application de la loi se déroulent conformément à la partie 11 des présentes *Règles*.